

Amos Cardia

Vocabolario italiano – sardo
ciclistico e non solo (2500 lemmi)

Fueddàriu italianu – sardu
de bicireta e no sceti (2500 fueddus)

Annu 2005. Imprintas de Associazione Culturale *I Sardi*, Casteddu.

Introduidura

È vero
che ogni lingua è meticcica per costituzione ...
ma ciò che conta,
come riconobbe giustamente il Macchiavelli,
è la capacità di una lingua
di assorbire i vocaboli stranieri
senza esserne sconvolta
perché è sì potente
*che i vocaboli accattati non la disordinano,
ma ella disordina loro.*

L. DE CESARI,
Dizionario degli errori e dei dubbi grammaticali,
Newton Compton, Roma, 1995, p. 9.

Fendi unu fueddàriu temàtigu su primu nuu ki tòcat a sçolli esti su sçoberu de is fueddus de nci ponni. Em'ai pòtziu fai unu fueddàriu mannu, jai ki su cicrismu e su biaxamentu funti sartus ki impràssant unu muntoni 'e cosa, perou, po su prus, iat'essi stètia una arrescridura de fueddus ki s'agàtanta jai in su de Antoni Lèpori¹. Po cussu apu sçoberau de ponni innoi is fueddus sceti ki amàncant inguni, fendi de manera ki custu fuèddarieddu arresurtit un'acunta a-i cuddu.

In prus, po dus fai connosci, apu postu fueddus ki no funti scìpius ancoras, mancai ki siant arrelataus a su mundu 'e sa bicireta e de su biaxamentu de a tesu sceti.

Po su ki spètat a totu is cosas ki finsas a ariserus no teniant unu nòmini in sardu, si d'apu agatau umperendi prus de totu sa cumponidura (*parafango*: firma-ludu), sa prefissadura (*antivento*: contra-bentu) e sa sufissadura (*energetico*: afortiadori), est a nai is tres maneras prus umperadas po su nascentu de is fueddus in calikisiat lingua².

In prus, po unas cant'è cosas ki ndi bèninti de atrus pòpulus, apu apretziau sa cosa prus arrespetosa a torrai a pigai su nòmini insoru sintzillu, sardizendiddu po su ki no si ndi podit fai de mancu sceti³, e sa pròpiu cosa po is fueddus ki apu fatu benni de su latinu (*gonfiare*, lat. *cum-flare*: cunfrai).

¹ A. LEPORI, *Dizionario Italiano – Sardo Campidanese*, Ed. Castello, Casteddu 1988.

² Po biri calancunu cumentzu de is istùdius a pitz'è e cust'argumentu, castiai su capitulu *La formazione delle parole* in M.L. WAGNER, *La lingua sarda. Storia, spirito, forma*, Francke Verlag, Bern, 1951, pp. 339 – 363 e su paràgrafu *La formazione delle parole* in M. PIRA, *Lingua e civiltà del popolo sardo*, pp. 107 – 113, cuntènniu in M. BRIGAGLIA (a cura di), *La Sardegna*, Vol. 2, Edizioni della Torre, Casteddu. A oi su stùdiu prus modernu e cumpriu, ki tòrrat a pigai, amànniat e afinat totu is iscubertas passadas e de oi puru, est in su càpitolu *Su nascentu de is fueddus in Campidanesu* in A. LEPORI, *Gramàtiga sarda po is campidanesus – Compendio di grammatica sarda per italofoeni*, Ed. C.R., Quartu S.Aleni 2001, p. 105 - 122.

³ Aici est stètiu, po nai, po su fueddu sardu *pengayu* ki ndi benit deretu deretu de su pòpulu malesu ki po primu d'at imbentau e d'at postu su nòmini *pengayoe*, invecas de du fai benni de s'italianu *pagaia* ki esti s'italianizadura de su frantzesu *pagaye*, ki esti sa frantzesizadura de su malesu *pengayoe*. Po biri beni

Apu circau de ndi bogai totu is italianismus, ki in custus argumentus ndi bèssint a pilladas, ca atra cosa no fàinti ki no amançai sa lingua nosta, finsas a si da fai scaresci e a da furriai a dialetu de s'italianu, cosa ki no est stètia mai e ki no esti mancu imoi. Is italianismus no tèninti nisçuna arrexoni scentifiga e no tèninti mancu un'arrexoni de utilidadi, ca, po nai, totus cumprendint e aprètziaanta *via arreguladora* cantu e de prus puru de *viti de regolatzioni*.

Custa kistioni no parrat strama: su nascentu de is fueddus nc'est stètiu sempri e nc'est oindi' puru mancai ki no s'indacataus, in calikisiat lingua, in su sardu e totu. Ita nai de si nunca de *sçoferru*, *abioni*, *bosceri cingoma*, *jòmetru*, *polima*, *justinu*, *afeurrau*⁴... ? Totu custus funti fueddus ki dus at imbentaus e spainaus su pòpulu, ki duncas est una fàbrica de noulogismus. Po su ki spètat a is fueddus spetzialistigus nç'at un'atra fàbrica puru, jai ki «la creazione dei metalinguaggi non è opera di grandi comunità, ma spesso di ristrette cerchie di studiosi ... o addirittura di singoli studiosi ...»⁵.

Po kini, po unus cant'è fueddus italianus, no cumprendessit su caminu ki apu fatu po lompi a su fueddu sardu, tòcat a si castiai siat is arrègulas ki eus nau in sa noda (2), siat s'etimologia de su fueddu italianu e totu, in calancunu fueddàriu etimològicu bonu⁶.

No iat'essi serbiu a spricai de sighia a donnya noulogismu su caminu fatu, ca tanti su prus funti benniduras de atrus fueddus sardus ki totus conosceus, e s'arrestu est totu cosa crara meda acetotu castiendi a s'etimologia. Po custa segundu genia de fueddus, su caminu ki dis apu fatu fai est simpli e curtzu meda, ca est stètiu sceti su tanti ki est tocau po no dus fai certai cun su naturali de su Sardu, segundu is arrègulas ki tenit de sèculus⁷.

Parafraresiendi a dus linguistas famaus⁸, custu est unu traballu obertu, est un'arresurtau no de is iscrucùllius de mei sceti, ma prus de totu de is ki in custus ùrtimus trint'annus anti spriculau su naturali de su Campidanesu.

totu is arrègulas po arranjai is fueddus stranjus a sa fonètiga de su sardu castiai su capitulu *Il trattamento dei prestiti*, in M. VIRDIS, *Fonetica del dialetto sardo campidanese*, Edizioni della Torre, Tàtari, 1978, pp. 77 - 83.

⁴ *Sçoferru* d'ant imbentau e spainau in Casteddu in is primus annus de su millinoixentus, candu fiat lòm pia sa primu vetura cun su ghiadori suu, ki di naranta *chauffeur*, e du tzerrianta cun custu nòmmini frantzesu in Casteddu e totu, perou s'impunna a sa sardizadura de sa fonètiga iat bintu illuegus e d'iat fatu bessiri *sçoferru*. Sa fonètiga sarda at bintu illuegus in atrus fueddus frantzesus puru: *avion* (in italianu *aereo*) e *boxeur* (in italianu *pugile*), furriendiddus a *abioni* e *bosceri*. *Cingoma* e *jòmetru*, de sa pròpiu manera, dus anti fatus sardizendi fueddus de atras linguas, innoi ingresu (*chewin'-gum*) e italianu (*geometra*). *Polima* (in italianu *polizia*) d'ant imbentau is piçokeddus 'e crobi in is ùrtimus annus de sa segundu ghera mundiali e a pustis d'at imperau de totu su pòpulu: esti un'amesturu (forsis fatu a posta po no si fai cumprendi) de is sillabas de is fueddus americanus *militar police*, jai ki in Casteddu in is ùrtimus annus 'e sa ghera, is fainas de is justinus das fianta custa truma de sordaus. Custu fueddu duncas nascit a primu a intrus 'e unu suspu (in italianu *gergo*) e a pustis bessit fueddu de totu sa lingua. Po ndi sciri de prus de is suspus in sa lingua sarda càstia M. PIRA, *obra arremonada*, pp. 69 - 70. *Justinu* (in italianu *poliziotto*) d'anti fatu a pustis de su fueddu sardu e totu *justìzia*. Sa pròpiu cosa balit po *afeurrau* (in italianu *drogato*) ki d'anti fatu de sa lingua sarda e totu, est a nai de su nòmmini *feurra*, sa pranta ki scieus totus.

⁵ M. PIRA, *La rivolta dell'oggetto*, Giuffrè, Milano 1978, pp. 233 - 235.

⁶ Deu apu traballau prus de totu cun su de M. CORTELLAZZO - P. ZOLLI, *Dizionario etimologico della lingua italiana*, Zanichelli, Bologna 1988.

⁷ Càstia M. VIRDIS, *obra arremonada*.

⁸ M. CORTELLAZZO - P. ZOLLI, *obra arremonada*, Vol. I, p. X.

Medas sartus temàtigus no dus eus sproraus ancoras, serbit genti ki du fetzat cun abilesa, sabiesa, passièntzia e stima, e duncas custu *Fueddàriu de is noulogismus de su cicrista e de su biaxadori (e no-i sceti)* bolit essi un'arreferimentu, e no una lòmpida, ca arruga nci nd'at meda ancoras, e perou a da fai impari s'incùrtzat.

Amos Cardia

Arrègulas po umperai su fueddàriu

Naturalamenti totu is fueddus funt arringheraus de manera arfabetiga.

A pustis de donnya fueddu italianu, ki esti scritu a **grassixeddu**, du esti s'acurtzadura de sa spètzia gramatigali, scruta *sbiasça*.

abbassamento *m.* abasçamentu

Is acurtzaduras (f.), (m.), (sing.), (plur.), a pustis de sa tradusidura in sardu de unu fueddu, bòlinti nai ca cussu fueddu sardu esti de gèneru o de nùmeru diferenti de s'italianu. Custas acurtzaduras bəlinti sceti po su fueddu ki nci funti a pustis; totu is atrus fueddus, ki no tèninti nisçuna acurtzadura a pustis, a primu de sa virgula, bolit nai ca funti de su pròpiu gèneru o nùmeru ke in italianu.

animale *m.* animali, bèstia (f.)

Duas arrayas sbiasças (//) stèsiant is sentidus diferentis de unu fueddu; ki po espressai unu diçu tòcat a arrepiti su fueddu italianu, custu d'eus indidau cun d'un-arraya (-).

borsa *f.* bussa // - *laterale*, bèrtula

Po fideladi prus a sa scèntzia, ki no a su connotu, is nòminis e is açungidoris funti pigaus a su gèneru ki s'agàtat a primu in s'arringheru arfabètigu, e duncas su prus de is bortas a su femininu. Sa pròpiu arrexoni balit po sa tradusidura in sardu.

Cumentis in is atrus fueddàrius si tocat a nosu a passai de su masculinu a su femininu, innoi at a tocai a fai su pròpiu traballu de su femininu a su masculinu, no est nudda ki siat prus traballosu de is atrus.

abitante *f. e m.* bividora

Po una spricadura cumpria de sa fonètiga e de sa grafia, ki no iat a capi beni in d-unu libru ke custu, castiai is primus pàginas de su *Dizionario Italiano – Sardo Campidanese* de Antoni Lèpori e, sempri de issu, sa *Gramàtiga sarda po is campidanesus* (a p. 222), totu cosa ki eus arremonau jai.

Innoi, a sa lestra, arregordaus sceti ca:

ç	esprèssat su sonu de sa -c- moddi o druci	it. ciao	sar. çau
sç	de sa pròpiu manera, esprèssat su sonu ki in italianu est espressau cun -sci-	it. sciogliere	sar. sçolli
j	esprèssat su sonu de sa -g- moddi o druci	it. giardiniere	sar. jardineri
x	esprèssat su sonu de sa -j- frantzesa, unu sonu ki in italianu no s'agàtat	it. /	sar. luxi, paxi, cixiri, cinixu...
lly	esprèssat su sonu ki in italianu est espressau cun -gli-	it. Castiglia	sar. Castillya
nny	de sa pròpiu manera, esprèssat su sonu ki in italianu est espressau cun -gn-	it. ogni	sar. donnya

Candu in d-unu fueddu sardu no cumparit acentu bolit nai ca est in sa segund'ùrtimu sillaba, ki esti in sa de tres ùrtimu, o in s'ùrtimu, est sinnau sempri.

Is ditongus funti:

-y- cun sa boxali ki sighit (*messayu*);

-ku- cun sa boxali ki sighit (*akua*);

atras boxalis allobadas, candu in sa sillaba a primu est sinnau s'acentu (*tìmiu*).

Is acurtzaduras, ki funti in italianu (cumentu a su fueddu ki s'arrefèrinti), bòlinti nai:

<i>agg.</i>	açungidori	(it. aggettivo)
<i>avv.</i>	averbu	(it. avverbio)
<i>f.</i>	nòmini femininu	(it. sostantivo femminile)
<i>f. e m.</i>	nòmini siat femininu e siat masculinu	(it. sostantivo sia femminile e sia maschile)
<i>geogr.</i>	fueddu de sa jografia	(it. termine geografico)
<i>intr.</i>	verbu no transidori	(it. verbo intransitivo)
<i>m.</i>	nòmini masculinu	(it. sostantivo maschile)
<i>mecc.</i>	fueddu de sa mecàniga	(it. termine meccanico)
<i>rifl.</i>	verbu arretrogau	(it. verbo riflessivo)
<i>tr.</i>	verbu transidori	(it. verbo transitivo)

A

abbagliante *agg.* alluinadora
abbagliante *m.* alluinadori
abbassamento *m.* abasçamentu
abbeveratoio *m.* bufadroxu, pica (f.)
abbronzante *agg.* amoriscadora // *crema* -,
crema amoriscadora
abitante *f. e m.* bividora
accampamento *m.* acampamentu // - *di*
tende, atendamentu
accamparsi *tr. rifl.* s'acampai // - *in*
baracche, s'abarracai // - *in tenda*,
s'atendai
accelerazione *f.* allestramentu
acido *m.* àssidu // - *lattico*, àssidu latiosu
acquario *m.* akuarju
adattamento *m.* arranjamantu
adattatore *m.* cuncodru
aderenza *f.* apoddu (m.), atratu (m.)
aderire *intr.* pigai parti // apicigai
adesione *f.* acòrdiu (m.)
adesiva *agg.* apoddosa, apicigosa
adesivo *m.* picigosu
adrenalina *f.* arrighina
aereo *m.* abioni // - *da turismo*, abioni 'e
turismu
aerografare *tr. rifl.* airografai, airopintai
aerografata *agg.* airografada, airopintada
aerografo *m.* airògrafu, airopintzellu
aeroporto *m.* abiuportu
affascinante *agg.* ecisosa
affluente *m.* afruidori
aggregazione *f.* mumulloni (m.), truma
agonista *f. e m.* proera, pelera
allenamento *m.* insaju
allenare *tr. rifl.* insajai
allentata *agg.* lenta, collutza, stesada
allettare *tr.* ingregghiai, losingai
alluminata *agg.* allainada
alluminio *m.* allàinu
altimetro *m.* sinnartària
altipiano *m.* campeda (f.), tacu (de monti)
amaccare *tr. rifl.* abunjai, tumbai
amaccatura *f.* bunju (m.)
amatore *m.* stimadori
ambulanza *f.* ambulàntzia
ammortizzata *agg.* ammoddiada // *forcella*
-, frucidda amoddiada
ammortizzatore *m.* amoddiadori
andare *intr.* andai // - *in fuga*, si nci fuiri

animale *m.* animali, bèstia (f.)
anniversario *m.* is annus (plur.)
annotare *tr. rifl.* annodai
annotazione *f.* annodadura
annuncio *m.* sceda (f.)
anodizzata *agg.* anodizada
anteriore *agg.* de a innantis
anticipo *m.* acoitu // *essere in* -, essi in
acoitu // - *di danaro*, primu mota (f.)
antifurto *m.* contra-fura
antivento *m.* contra-bentu
appassionata *agg.* scallentada
appassionare *intr. rifl.* scallentai
appiedata *agg.* apeada, a pei
arena *f.* pratza
asfaltare *tr.* asfartai
asfaltata *agg.* asfartada
asfalto *m.* asfartu
asperità *f.* spèrrima
asse *m.* (*mecc.*) busçula (f.), fusu
asse mediano *m.* tiru mesanu
assegnare *tr. rifl.* assinnai
assegno *m.* assinnu
assemblea *f.* acorramentu (m.)
assembleare *agg.* acorradora
attenzione *f.* incuru (m.)
attiva *agg.* fainera
attivare *tr. rifl.* abivai
attività *f.* atividadi
attrito *m.* atratu, apoddu
augurare *tr. rifl.* sperai
auricolare *m.* origulari
autobloccante *agg.* firmadora
autocentrante *agg.* centradora
autofilettante *agg.* filetadora
autogestione *f.* autocondusidura,
autocondusimentu (m.)
autogestire *tr. rifl.* autocondusi
autogestita *agg.* autocondùsia
autogonfiante *agg.* cunfradora
automobile *f.* vetura, màkina
autoradio *f.* autoarràdiu (m.), arràdiu 'e
màkina (m.)
autostrada *f.* autoarruga
autostradale *agg.* autoarrugali
autosufficiente *agg.* autobastanti
autosufficienza *f.* autoabastu (m.)
autovulcanizzante *agg.* autoburcanizadora
avvisare *tr.* avverti
avviso *m.* avvertu
avvitare *tr. rifl.* viai, avviai

azimuth *m.* assùmutu
azzardata *agg.* arriscada

B

bacino *m.* sartu
bagagliaio *m.* carrigarju
baia *f.* baya
bar *m.* piola (f.), staria (f.)
barista *f. e m.* piolera (f.), stariarja
barracello *m.* barracellu
barracellare *agg.* barracellari
basculante *agg.* tontonosa
bascolare *intr.* bati, undulai, tontonai
batteria *f.* biga
battistrada *m.* pistarruga
bed & breakfast *m.* dromi & smurtza
bicicletta *f.* bicireta // - *da corsa*, bicireta ‘e curridori // - *da turismo*, bicireta ‘e biaxu // - *da discesa*, bicireta ‘e calada
bidone *m.* scuceri // tamburlana
biposto *agg.* po dus
block-notes *m.* broketu
BMX *f.* bi-ema-ics
boccola *f.* bùcula
bombola *f.* bòmbula
bomboletta *f.* bombuledda
borraccia *f.* burraça, fraskitu (m.) // - *termica*, burraça isulada
borsa *f.* bussa // - *laterale*, bèrtula
braccio *m.* bratzu // - *oscillante*, bratzu tontonosu
brik *m.* paperi
brugola *f.* brùgula
buca *f.* fossu (m.) // - *delle lettere*, stampu ‘e curreu
bucatura *f.* stampu (m.)
bullone *m.* biloni
buonumore *m.* spètzia bona (f.)
bussola *f.* bùssula, sinna-nordu (m.)
busta *f.* busta, bussida

C

cabina *f.* càbia // - *telefonica*, càbia telefòniga
cacciavite *m.* cassa-via // - *a croce o stella*, cassa-via a gruxi o a steddù // - *a taglio*, cassa-via a trincu
cala *f.* cala
cambusa *f.* arrebustu (m.)

camera *f.* aposentu (m.) // - *d'aria*, tubu ‘e àiri (m.)
camerata *f.* aposentadroxu (m.)
camma *f.* cama // *freno a camme*, frenu a camas
campanello *m.* campanedda (f.)
campeggio *m.* acampadroxu
camping *m.* acampadroxu
canadese *f.* canadesa
canaletta *f.* coreta, canaleddu (m.)
canoa *f.* canoa
canotto *m.* canotu
capanna *f.* barraca
capucetto *m.* cuguddeddu, tuponeddu
carbonio *m.* crabòniu
cardiofrequenzimetro *m.* sinna-coru
carrello *m.* carrixeddu
carta *f.* paperi (m.) // - *telefonica*, carta telefòniga // - *di circolazione*, carta ‘e girai // - *d'identità*, carta ‘e identità
carteggiare *tr.* allisai
cartello *m.* carteddu
cartolina *f.* cartoledda
casco *m.* cascu
catarifrangente *agg.* torra-luxi, catarrefrangidora
categoria *f.* genia

le categorie	is genias	
	età - edadi	
debuttante	15 - 18	piçokeddu
cadetto	19 - 27	noitzolu
junior	28 - 32	matucu
senior	33 - 39	mesanu
veterano	40 - 47	assocau
gentleman	48 - 55	adelantau
supergentleman	56 - 70	beçu

catino *m.* scivedda (f.), stareddu, tina (f.) // - *della tenda*, fundu
cava *f.* gava
cavalletto *m.* arrimaderu
cavetto *m.* soghedda (f.)
cellophan *m.* nailoneddu
cellula *f.* tzèllula
cellulare *agg.* tzellulari // *telefono* - , fuèdateddu

Il cellulare	Su fueddateddu ⁹
antenna	antena
batteria	biga
carica batteria	càrriga-biga
chip	astuledda (f.)
clip	firmadori (m.)
cover	cobertura (f.)
deviazione chiamata	straviadura 'e tzerriada
inviare	mandai
messaggio	missada (f.)
musica	mùsica
opzione	possibilidadi, sçoberu (m.)
registro chiamate	lista tzerriadas
ricarica	càrriga
rubrica	màngara
scheda	carta
SMS	essa-ema-essa
squillare	scrillitai
squillo	scrillitu
tariffa	tarifa
tasto	butoni, tecla (f.)
tono	tonu

centraruote *m.* centrarroda
chip *m.* astuledda (f.)
ciclabile *agg.* cicràbili
ciclabilità *f.* cicrabilidadi
ciclismo *m.* cicrismu
ciclista *f. e m.* cicrista
ciclocomputer *m.* (màkina)
 cicrucomputadora
cicloturista *f. e m.* cicrubiaxadora
cinghietta *f.* corriedda
cingolato *m.* cingeddau
circolare *agg.* tunda
circolare *intr.* arrodiai
citofonare *intr.* citofueddai (tr.)
citofono *m.* fueddacanta, citòfonu
clickare *tr.* cracai, clicai
clip *f.* firmadori (m.)
coerente *agg.* coerenti
coerenza *f.* coerèntzia
coesione *f.* unidadi
colpo *m.* corpu // *tutta d' un -* , totu a unu
 tzàkidu
comfort *m.* comodesa (f.)
commestibile *agg.* papaditza

comoda *agg.* comodosa
comodità *f.* comodesa
competitiva *agg.* cumpetidora
competizione *f.* cumpetimentu (m.), proa
composita *agg.* cumposta
compressore *m.* (màkina) prensadora (f.)
computer *m.* computadora (f.)

Il computer	Sa computadora
monitor	bisori
tower	turri
desk	casça (f.)
tastiera	butonera, teclera
tasto	butoni, tecla (f.)
mouse	sorixeddu
stampante	(màkina) imprentadora
toner	tinta (f.)
scanner	(màkina) scannidora (f.)
scansione	scannidura
modem	(màkina) acapiadora (f.)
masterizzatore	(màkina) masterizadora (f.)
hard-disk	discu firmu
floppy-disk	fropi
compact disk	diskixeddu, cidi'
programma	programa
download	scarrigamentu
virus	virus
antivirus	contra-virus
e-mail	curreu eletrònicu
internet	Arretza (f.)
server	serberi
browser	naviadori
sito	jassu
portale	portali
chat	çarra
processore	processeri
cavo	filu
spinotto	spina (f.)
accendere	allui
spegnere	studai
digitare	bati
connettere	acapiai
disconnettere	scapiai
scannerizzare	scanniri
masterizzare	masterizai
inviare	mandai
ricevere	arriciri
ingrandire	amanniai
ridurre	impiticaì
copiare	copiai

⁹ Skeda de Pedru Perra.

eliminare	fuliai
scaricare	scarrigai

D

deserto *m.* arèticu
destra *f.* dereta // *a -*, a sa dereta, a manu dereta
diagonale *agg.* sbiasça
diagonale *f.* sbiasça
diapositiva *f.* diaposta, diapu
diga *f.* diga
dilettante *f. e m.* spassiadora
diluyente *m.* scalladori
dimagrita *agg.* slangia
dinamo *f.* (màkina) generadora (f.)
direttore *m.* dirigidori // *- di gara*, dirigidori 'e proa
direzione *f.* dirigidura // *- di gara*, dirigimentu // tiru
dirigere *tr.* dirigi // *rifl.* (*andare in direzione di q.sa*) tirai
disboscamento *m.* smatamentu
disboscare *tr.* smatai
discussione *f.* arrexonada, discutimentu (m.)
display *m.* bisori
dissetante *agg.* boga-sidi
distanza *f.* tretu (m.)
distanziale *m.* stesiadori
distintivo *m.* distinghidori
distratta *agg.* sconcada
divisa *agg.* pratzia, spratzia
divisa *f.* bistimenta
documentare *tr.* amostai // *rifl.* pigai noas
documentario *m.* amostamentu
documentata *agg.* studiada
documentazione *f.* amostamentu
documento *m.* documentu
domicilio *m.* aposentadura (f.)
dopata *agg.* afeurrada
doping *m.* afeurramentu
dormitorio *m.* dromidroxu
downhill *f.* calada maca
droga *f.* droga
drogare *tr. rifl.* afeurrai
drogata *agg.* afeurrada

E

elastica *agg.* elàstiga
elasticità *f.* elasticidadi

elasticizzata *agg.* elasticizada
elastico *m.* elàstigu
elastomero *m.* elastòmeru
elicoidale *agg.* elicoidali
emozionarsi *rifl.* s'emovi
emozione *f.* emovimentu (m.)
energetica *agg.* afortiadora
energia *f.* balias (pr.) // *- elettrica*, currenti
enfant-prodige *f. e m.* spantosèdda
equilibrare *tr. rifl.* ekilibrai
equilibrata *agg.* ekilibrada
equilibratura *f.* ekilibradura
equilibrio *m.* ekilibriu
esagerazione *f.* smanamentu
escursione *f.* escurridura // *- dell'ammortizzatore*, movidura
escursionista *f. e m.* escurridora
esempio *m.* esèmpru, esèmpiu
esemplificare *intr.* esemprai
esibizionista *f. e m.* sçorera
esperimento *m.* sperimentu
espirare *intr.* espirai
espirazione *f.* espiradura
estera *agg.* de foras, stranja
esterna *agg.* de foras
estero *m.* strangia (f.)
estrattore *m.* bogadori
evidenziatore *m.* incraradori

F

fabbrica *f.* fraigarju (m.), fàbrica
fabbricante *f. e m.* fraa, fraigadora
fabbricare *tr. rifl.* fraigai
fai da te *m.* fai de sei
faro *m.* luxi // *maritt.* lantioni
fascetta *f.* fasça
fast-food *m.* smurtzu-lestru
fazzoletto *m.* muncadoreddu
federare *tr. rifl.* fiderai
federata *agg.* fiderada
federazione *f.* fideradura
feria *f.* bagantzà, fèria
fermapiedi *m.* frimapei
fermata *f.* firmada
ferodo *m.* ferodu
ferrovia *f.* ferrubia
ferroviaria *agg.* ferrubiària

le feste

is festas

capodanno	su primu 'e s'annu
epifania	(pasca de) is tres urreis
carnevale	carraxali
pasqua	pasca (manna)
festa della liberazione	festa de s'alliberamentu
sa di' de sa Sardinnya	sa di' de sa Sardinnya
festa dei lavoratori	festa de is traballadoris
ferragosto	fèria 'e austu (f.)
tutti i santi	donnya santu
natale	paskixedda

fianco *m.* costau // - *di pneumatico*, costa (f.)

fibbia *f.* fibula, frima-corria

fibra *f.* fibra // - *cava*, fibra tuvuda

fiera *f.* (belva) fera // (*esposizione*) fiera

fil di ferro *m.* filu 'e ferru

fila *f.* filera // - *indiana*, filera indiana // *essere in -*, essi a fatu e pari

filettare *tr.* filetai

filettatura *f.* filettadura

filo spinato *m.* filu spinau

finestrella *f.* fentanedda

fiordo *m.* fiordu

flat *m.* pranu

fluorescente *agg.* fruorescia

fluorescenza *f.* fruorescèntzia

fodero *m.* (mecc.) fòderu

forcellino *m.* fruciteddu

forgia *f.* fraigamentu (m.)

forgiare *f.* fraigai

forza *f.* fortza // - *d'animo*, fortilesa

forzare *tr.* fortziai

forzatura *f.* fortziadura

fotografa *f.* fotògrafa

fotografare *tr. rifl.* pigai fotografias // *scattare diapositive*, pigai diapostas

fotografia *f.* fotografia

fotografica *agg.* fotogràfiga

foulard *m.* muncadori, mucadori

frana *f.* sfossonu (m.)

franata *agg.* sfossonada

frenata *f.* frenada

frenata *agg.* frenada

freno *m.* frenu // - *a disco*, fren'a discu

frequentazione *f.* trastiju (m.)

frizione *f.* sfrigonju (m.)

full-suspended *agg.* ammodiada cumpria

fulmine *m.* lampu

fuoristrada *avv.* for'e 'ia

fuoristrada *m.* gipi, màkina 'e monti, sartaya

G

gareggiare *intr.* fai a proa, fai a trivas

gas *m.* gassu

gavetta *f.* pinjaredda

gergale *agg.* susposa

gestione *f.* gerridura, gerrimentu (m.), condusidura, condusimentu (m.)

gestire *tr. rifl.* gerri, condusi

giaciglio *m.* càtiri, crocadroxi

girare girai // - *attorno*, ingiriai

gola *f.* gùturu (m.) // (*geogr.*) gorropu (m.)

gonfia *agg.* unfrada // (*mecc.*) cunfrada

gonfiabile *agg.* cunfraditza

gonfiare *tr. rifl.* unfrai // (*mecc.*) cunfrai

gonfiata *agg.* unfrada // (*mecc.*) cunfrada

goniometro *m.* gonnyòmetru

GPS *m.* agata-postura, gi-pi-essa

graffetta *f.* firmadori (m.)

grimpeur *f. e m.* artziadora

grotta *f.* gruta

guadare *intr.* baduai, jumpai, sartai

guaina *f.* bània

guidare *tr.* ghiai // - *un mezzo*, pigai

guidone *m.* ghioni

H

half-pipe *m.* mesu-tubu

hamburger *m.* amburghesu

humus *m.* ladàmini

I

ideazione *f.* abisamentu (m.)

idraulica *agg.* idràlica // *porta -*, genna idràlica // *forcella -*, frucidda a ollu

idraulica *f.* gasista, funtanera, tubista

idrografia *f.* akuagrafia, idrografia

idrografica *agg.* akuagràfiga, idrogràfiga

igloo *m.* igruu, igru'

imbucare *tr.* incasçai

imbullonare *tr.* abilonai

imbullonata *agg.* abilonada

immaginare *tr. rifl.* abisai, megai, dimegai

immaginazione *f.* abisamentu

immersione *f.* acabussu (m.)

impaludare *tr. rifl.* abenai
impermeabile *agg.* kontrakua
impermeabilità *f.* impermeabilidadi
impeto *m.* impèllida (f.)
impetuosa *agg.* impellidosa
incellofanare *tr.* anailonai, innailonai
incellofanata *agg.* anailonada
incespicare *intr.* imbrukinai
incidentata *agg.* stumbada
incidente *m.* stumbu // disdiça (f.)
inclinazione *f.* incrubu (m.) // (*tendenza*)
 impunna
incontro *m.* atòbiu
incuffiare *tr. rifl.* acofiài, incofiài
incuffiata *agg.* acofiada, incofiada
indicazione *f.* indidu (m.), indidadura
indirizzo *m.* bivimentu // incarreramentu
indispensabile *agg.* pretzisa
individuale *agg.* singruali
individualismo *m.* singruismu
individualista *agg.* singruista
ingorda *agg.* allurpia, satzagona
inispessimento *m.* intipidura, ingrussadura
inspirare *intr.* ispirai
ispirazione *f.* ispiradura
insuccesso *m.* disarrennèsida
integrare *tr. rifl.* açungi
integratore *m.* atonadori
integrazione *f.* açunta
intelaiare *tr.* imbastai, telarjai
intelaiatura *f.* bastu (m.), telarju (m.),
 telarjadura
intermittente *agg.* allui e studa
intermittenza *f.* allui e studa (m.)
internet *f. e m.* Arretza (f.)
iperallenamento *m.* supra-insaju
ipoglicolisi *f.* suta-tzucuramentu (m.)
irrigidimento *m.* acirdinamentu,
 incirdinamentu
irrobustimento *m.* afortiamentu
isciversi *intr. rifl.* s'isciri, s'assentai,
 s'allistai, si listrai
iscrizione *f.* iscriidura // assentamentu (m.),
 allistamentu (m.)
isolare *tr. rifl.* isolai
isolata *agg.* isolada
istinto *m.* impèllida (f.)
istituire *tr.* apariçai
istituto *m.* istitudu
istituzionale *agg.* istituidali
istituzione *f.* istituidura

J

jeep *f.* gipi, màkina 'e monti, sartaya
jump *f.* sàrtidu

K

kaiak *m.* cayacu
know-how *m.* connoscimentu

L

lacerata *agg.* scorriada
lacustre *agg.* lagosa
lampadina *f.* lantixedda
lavaggio *m.* sçacu
lenta *agg.* lenta // (*allentata*) lenta,
 collutza, stesada
lentamente *avv.* a bellu
lente *f.* lenti
letargo *m.* letargu // *andare in -*,
 s'alletargai // *essere in -*, alletargai
letto *m.* letu, càtiri // *a castello*, letu a
 casteddu
leva *f.* palancu (m.)
lombare *agg.* lumbari
lubrificazione *f.* ungidura, olliadura
lucchetto *m.* (tancadura) morisca (f.)

M

magica *agg.* maxiosa
maglia *f.* màllia // *- della catena*, màllia
magnesio *m.* mannèsiu
magnetica *agg.* mannètiga
magnetizzare *tr. rifl.* mannetigai
malumore *m.* mùtria (f.)
manifestazione *f.* espressadura, espressada
manopola *f.* manaxili (m.), manopra
manubrio *m.* manuntza (f.)
manutenere *tr.* manutenni
manutenzione *f.* manutengu (m.),
 manutennidura
mappa *f.* mapa
marciapiede *m.* marça-peì
marsupio *m.* marsìpiu
materassino *m.* stoya (f.), mantalafeddu
materiale *agg.* materiali
materiale *m.* materiali
mecenate *f. e m.* mecenadi

megafonare *tr.* megafonai
merenda *f.* smurtzu (m.)
merendare *tr.* smurtzai, murtzai

i mesi is mesis

gennaio gennarju
febbraio friarju
marzo martzu
aprile abrili
maggio mayu
giugno lampadas
luglio mesi ‘e arjolas
agosto austu
settembre cabudanni
ottobre mesi ‘e ladàmini
novembre donnya santu
dicembre mesi ‘e idas

messaggiare *tr. rifl.* missai, semessai
messaggio *m.* missada (f.)
metallo *m.* metallu, galantza (f.)
microfonata *agg.* a boxi cassada,
microfonada
microfono *m.* cassa-boxi, micròfonu
minerale *agg.* minerali, galantzana
minerale *m.* galantza (f.)
modaiola *f.* modayola
modello *m.* mollyu
molibdeno *m.* molibidina (f.)
molla *f.* molla // - di ritorno, molla
torradora
mollare *tr.* lassai // (mecc.) sviai
moltiplica *f.* aprusadora
moltiplicare *tr. rifl.* aprusai
momento *m.* arratu
monolente *agg.* monolenti
monoscocca *agg.* monoarrogu
montante *agg.* artziendi, intrendi // turno -
, buscardu intrendi
montante *m.* poderu
montare *tr.* ponni // *intr.* - su un mezzo
setzi
mountain bike *f.* bicicletta ‘e monti
mulattiera *f.* muladera
multiuso *agg.* prusumperu

N

nastro *m.* feta (f.) // - isolante, feta
isuladora
naturale *agg.* naturali, naturina
navigante *f. e m.* naviadora
navigare *intr.* naviai
navigazione *f.* naviamentu
negativa *agg.* dennegada, dennegadora
negativo *m.* (feta) dennegada (f.)
nervosa *agg.* nerbiosa
nervoso *m.* nerbiosu
nipplo *m.* nipru, dadu ‘e arraju
nuvoloso *agg.* annuau
nylon *m.* nàilonu

O

obiettivo *m.* tenta (f.)
obliterare *tr.* obriterai
obliteratrice *f.* (màkina) obriteradora
ora *f.* ora // - di tornare, furriadroxi (m.)
orario *m.* ora (f.) // in - , a su tempus
ordinare *tr.* torrai puntu // *disporre in*
sequenza, arringherai // *richiedere via*
posta, domandai // *comandare*, cumandai
ordinata *agg.* torrada a puntu // *disposta in*
sequenza, arringherada // *richiesta via*
posta, domandada
ordinazione *f.* domanda
ordine *m.* cumandu, domanda (f.) //
sequenza, arringheru (m.)
organizzare *tr. rifl.* apariçai
organizzazione *f.* apariçamentu
orizzontale *agg.* crocada
orma *f.* arrastu (m.), trastiju (m.)
oscillante *agg.* tontonosa, pendiditza
ossido *m.* arramina (f.)
ostacolante *agg.* barrancosa
ostacolare *tr.* arrocai, barrancai

P

pagaia *f.* pengayu (m.)
pagaiare *intr.* pengayai
pagaiata *f.* pengayada
paleria *f.* paleria
paletta *f.* palita // - distanziante, palita
stesiadora
parafango *m.* para-ludu
parapolvere *m.* para-pruini, firma-pruini
parcheggiare *tr. rifl.* aparcai
parcheggiata *agg.* aparcada

parcheggio *m.* aparcamentu // (*luogo*)
aparcadroxu
parete *f.* muru (m.)
pascolata *f.* pascimentu (m.)
passacavo *m.* passa-soga
passaggio *m.* tragu // *dare un passaggio*,
donai unu tragu
passante *agg.* passadora
passante *f. e m.* passadora
passaporto *m.* passa-portu
passatempo *m.* disogu
passione *f.* scallentamentu (m.), passiu (m.)
passiva *agg.* faiditza
passività *f.* faiditzesa
passivo *m.* amancu
pass-word *f.* fuedd' 'e passai (m.)
pasta *f.* pasta // - *abrasiva*, pasta
scroxadora
pattinare *intr.* patinai
pattino *m.* pàtinu // amotròxinu
pattuglia *f.* sproradoria
pattugliare *tr.* cuntrollai, billai // sprorai
pedalare *intr.* apedalai
pedalata *f.* apedalada
pedivella *f.* pedalera
pendenza *f.* pendidura
pensionata *agg.* pensionada
pensione *f.* pensioni
pensione *f.* posada // *periodo post-*
lavorativo, pensioni
perno *m.* tacu
pezzetta *f.* sajoneddu (m.)
piantare *tr.* prantai, cravai // *rifl.* si cravai
piastra *f.* piastra
picchetto *m.* punçoni
piccone *m.* picu
pietraia *f.* perdaxu (m.)

le pietre is perdas

arenaria	arenària
basalto	basanitu
granito	ingranu
lava	burcàniga
lavagna	bitzarra
marmo	màrmuri
quarzo	sitzillu, perdarba (f.)
scisto	skistu

pignone *m.* arroketu

pila *f.* muntoni (m.) // - *elettrica*, biga
pinneto *m.* barraca (f.), pinnetu, pinneta (f.),
cuboni
pinza *f.* pintzas (plur.) // pintza
pipa *f.* pipa
pipe *m.* tubu
pista *f.* arrodeu (m.), pratza // - *ciclabile*,
caminera cicràbili
pizzicatura *f.* spitzulu // - *a morso di*
vipera (della camera d'aria), stampu a
mùssiu 'e tzerpi (m.)
placca *f.* placa
pneumatica *agg.* pinnemàtiga
pneumatico *m.* pinnemàtigu
polimero *m.* polimeru
poliziotta *f.* justina
porta bici *m.* traga-bicicreta
portaborraccia *m.* traga-burraça
portapacchi *m.* trantzillari
portatile *agg.* tragaditza
posata *f.* arrimada
positiva *agg.* ponidora
posta *f.* curreu (m.) // - *prioritaria*, curreu
apretau // - *celere*, curreu lestru (m.)
posteriore *agg.* de a palas, avatanti
posto *m.* logu // - *telefonico*, logu 'e
telefonai
potabile *agg.* bufaditza
precarica *f.* precàrrigu (m.)
premiare *tr. rifl.* premiai
premiata *agg.* premiada
premiazione *f.* premiadura
premio *m.* prèmiu
prenotare *tr. rifl.* prenodai
prenotata *agg.* prenodada
prenotazione *f.* prenodadura, prenodamentu
(m.)
preparare *tr. rifl.* aprontai
preparazione *f.* aprontadura, aprontamentu
(m.)
pressione *f.* prensadura
priorità *f.* apretu (m.)
prioritaria *agg.* apretada
professione *f.* traballu (m.), professu (m.) //
professada
professionista *f. e m.* professionista
progredire *intr.* adelantai, andai a innantis
progressione *f.* adelantadura
progresso *m.* adelantamentu
proiettare *tr. rifl.* proyetai // - *diapositive*,
diapostai

proiettore *m.* (màkina) proyeadora (f.)
proiezione *f.* proyeadada // - di diapositive,
 diapostada
prolunga *f.* prolunga
prolungamento *m.* allonghiamentu
promontorio *m.* promontorju
protettiva *agg.* amparadora

le protezioni s'amparamentu

casco	cascu
cavigliera	burtzera 'e pei, burtzighinu (m.)
ginocchiera	genughera
gomitiera	guidera
mentoniera	brabera
parafianchi	para-fiancu
paraschiena	para-skina
parastinchi	para-gannedda
polsiera	burtzera
visiera	facili (m.)

prototipo *m.* primu mollyu, protòtipu
provincia *f.* provinça, meria
provinciale *agg.* provinçali, meriali
pubblicità *f.* arrecramu (m.), pubricidadi //
 - di un'atto istituzionale, pregoni (m.)
pubblicizzare *tr.* pregonai, pubricizai,
 arrecramai
puleggia *f.* polidia
pulizia *f.* limpiori (m.)
pullman *m.* curriera (f.), postali
pulsante *agg.* batendi
pulsante *m.* butoni, tecla (f.)
pulsare *intr.* bati
punta *f.* punta, puntera

i punti cardinali is puntus càncarus

nord	nordu
sud	suddu
ovest	uestu
est	estu
nord geografico	nordu jogràfigu
nord magnetico	nordu mannètigu
le aree cardinali	is partis càncaras
setteentrione	(parti de) susu

meridione	(parti de) basçus
occidente	(parti de) scurigadroxu
oriente	(parti de) obrescidroxu

Q

quaderno *m.* cartulàriu // - a righe,
 cartulàriu a arrayas // - a quadretti,
 cartulàriu a cuadritus
quarter *m.* quartu

R

raggiungere *intr. tr.* lompi
rastrelliera *f.* arrastrellera
rastremare *tr.* afinai
rastrematura *f.* afinadura
rata *f.* atomu (m.), tanda, mota
rateizzare *tr. rifl.* atomai, amotai
recensione *f.* arrecensidura
recensire *tr.* arrecensiri
reception *f.* arricidroxu (m.), aposentu 'e
 arricida (m.)
recinzione *f.* tancadura
reggisella *m.* aporega-sedda
regionale *agg.* arrejionali
regione *f.* arrejoni
registrare *tr. rifl.* arregistrai // mecc.,
 arregulai // rifl. s'assentai, s'allistai, si
 listrai
registratore *m.* (màkina) arregistradora (f.)
registrazione *f.* arregistradura
registro *m.* listrarju // (mecc.) arrègulu
reparto *m.* parti (f.), spratzida (f.)
residence *m.* bividroxu
residente *agg.* bividora
residenza *f.* bividura
residenziale *agg.* bividorali
resistente *agg.* corriatza
resistenza *f.* arresistèntzia, aporegu (m.)
rialzata *agg.* pesada
ricostituente *m.* atonadori
riequilibrare *tr.* torrai a ekilibrai // rifl. (-
 il corpo o la mente), atonai
rifugiarsi *rifl.* s'apigai
rifugio *m.* apigu, arreparu
rigidità *f.* cidrinesa
rimboccolare *tr.* buculai
rimboccolata *agg.* buculada
rimboschimento *m.* amatamentu
rimboschire *tr. rifl.* amatai

rinnovare *tr. rifl.* annoai
rinnovata *agg.* annoada
rinnovo *m.* annoamentu
rintanare *intr. rifl.* acuilai, aculiai
riordinare *tr.* torrai puntu
riparo *m.* apigu, arreparu
ripostiglio *m.* apartaditzu, lòbiu
risarcimento *m.* smendu
ristorante *m.* posada (f.)
ristoratore *m.* posaderi
ristoratore *agg.* atonadori
risultato *m.* bessidura (f.), arresurtau
ritardo *m.* tradu, atrassu
ritmare *tr.* arritimai
ritmata *agg.* arritimada
ritmo *m.* arritimu
riverniciare *tr. rifl.* torrai a pintai
rivoluzione *f.* furriada
road-book *m.* libru 'e arruga
rondella *f.* arrandella
rotatoria *f.* arrodiaa
rotonda *agg.* tunda
rotonda *f.* tundu (m.)
ruota *f.* arroda // - libera, arroda libera
ruspa *f.* pàlia mecàniga, (màkina) apaliadora

S

sacco a pelo *m.* sacu a pilu, sacapilu
sacchetto *m.* sacu-letu
sala d'aspetto *f.* abetadroxu (m.), aposentu
 'e abetu (m.)
saldada *agg.* sardada
saldatore *m.* sardadori
saldatrice *f.* (màkina) sardadora
saldatura *f.* sardadura
saliscendi *m.* artzia e cala, artzi'e cala,
 furriotu
salopette *f.* salopedda
satellitare *agg.* sadellidari
satellite *m.* sadèllidu
sbarramento *m.* barramentu
sbarrare *tr. rifl.* barrai
sbucare *intr.* stuponai
sbucciare *tr. intr.* scroxai
scalatore *m.* artziadori
scampagnata *f.* scampirrada
scarafaggio *m.* garàpiu
scartavetrare *tr.* allisai
scattante *agg.* tzacada, guitiosa

scattare *intr.* si tzacai, tzacai, si nci ghetai //
 - foto, pigai fotografias // *scattare*
diapositive, pigai diapostas
scatto *m.* tzàkidu, guitzu
scavo *m.* fossu, sgavu
scocca *f.* telarju (m.)
scorta *f.* scuça, abastu (m.) // *ruota di -*,
 arroda 'e scuça
sede *f.* seu (f.)
seggolino *m.* cadiredda (f.)
segnalata *agg.* sinnalada
segnalatica *f.* sinnaladura, sinnalera
segnata *agg.* sinnada
segretaria *f.* segretària
segreteria *f.* segreteria
seguire *tr.* sighiri // - *le tracce*, arrastai
self-service *m.* serbidi' tui
semaforo *m.* semàforu
sensazione *f.* sentidu (m.)
serie *f.* filera // - *sterzo*, filera 'e strissiu
sfera *f.* balla, sfera // - *dei cuscineti*, balla
sforzare *intr. rifl.* sfortzai
sganciare *tr. rifl.* alliberai // *sgancio*
rapido, alliberu lestru
sgonfia *agg.* scunfrada
sgonfiamento *m.* scunframentu
sgonfiare *tr. rifl.* calai // (*mecc.*) scunfrai
shampoo *m.* șacua-conca, șampu
sigla *f.* sigra, acròstigu (m.)
silenziare *tr.* citiri
silenziata *agg.* citia
single-track *m.* caminera (f.)
singola *agg.* singra (f.) // *camera -*,
 aposentu singru (m.)
sinistra *f.* manca // *a -*, a manca, a manu
 manca
sito *m.* logu // - *di internet*, jassu
skate-board *m.* tàula-pàtinu (f.), skèiti
slalom *m.* mudas (f. plur.)
smagliacatena *m.* oberri-cadena
smagliare *tr.* oberri
smagnetizzare *tr. rifl.* smannetigai
smagnetizzata *agg.* smannetigada
smontare *tr.* tirai, bogai // - *da un mezzo*, calai
SMS *m.* essa-ema-essa (f.), missada (f.)
smussamento *m.* atundamentu, allisamentu
snow-board *m.* tàula 'e ni' (f.), snobordu
soccorritore *m.* socurridori

il pronto soccorso su sucurtu prontu

antiustioni	contra-uscrau
benda	fasça
bisturi	bisturi, gorteddu 'e solinjanu
calmante	asseliadori
cerotto	sparadrapu
cicatrizzante	serradori
cotone	cotoni
crema idratante	crema akuadora
crema protettiva	crema amparadora
detergente	sçacuadori
disinfettante	disimpestu
eccitante	allutadori
emostatico	firma-sànguni, emostàtigu
forbici	ferrus (m.)
garza	lacinu (m.)
pinzetta	pintzixeddas (plur.)
pomata	manteghillya
siero antivipera	soru contra-pibara

soffietto *m.* para-pruini, firma-pruini
sognante *agg.* bisosa
sopravvalutare *tr. rifl.* subrapretziai
sopravvalutazione *f.* subrapretziamentu
sostituzione *f.* arremprasu, suprimentu
sotterranea *agg.* suta-terrànea
sotterraneo *m.* suta-terràneu
sottosella *m.* suta-sedda
sottovalutare *tr. rifl.* sutapretziai, aminiscài,
aminudai
sottovalutazione *f.* sutapretziamentu (m.)
sovratelo *m.* telu
spallaccio *m.* palali
spanare *tr. rifl.* spanai
spartiacque *m.* serra (f.)
spessorare *tr.* ingrussai
spessore *m.* grussària
spray *m.* tzàviu
sprecona *agg.* sperditziada

le stagioni is temporadas

inverno	ierru
primavera	beranu (m.)
estate	istadi (m.)
autunno	otonju

gli aggettivi is açungidoris

invernale de ierru, ierrali

primaverile	de beranu, beranali
estivo	de istadi, istadiali
autunnale	de otonju, otonjali

statale *agg.* stadali
sterzo *m.* strissiu
stick *m.* bastixeddu
stile *m.* stilu
stilosa *agg.* stilosa
stima *f.* aprètziu
stimare *tr. rifl.* apretziai
stock *m.* abastu
stoppino *m.* lukitu
stordire *tr. rifl.* abentai
stradale *agg.* arrugali // *polizia* - , polima
arrugali
stradista *f. e m.* curridora
stratega *f. e m.* stratega
strategia *f.* strategia
strategica *agg.* stratègiga
strisciamento *m.* tresinamentu
successo *m.* arrennèsida (f.)
superamento *m.* sobramentu
supportare *tr. rifl.* poderai
supporto *m.* aportu, poderu
svago *m.* arrecreu
sviluppare *tr. rifl.* adelantai
svilupata *agg.* adelantada
sviluppo *m.* adelantamentu
svitavvita *m.* sviavia

T

tabacchino *m.* stangu, gabellotu
tacchetto *m.* takixeddu
taccuino *m.* bròketu
talent-scout *f. e m.* busca-gèniu
tandem *m.* (bicicreta) allohada (f.), tàndemu
tascabile *agg.* busçacosa, de busçaca
tassello *m.* tessedu // - *di battistrada di un*
pneumatico, takixeddu
tattica *agg.* tàtiga
tattica *f.* tàtiga
tecnica *agg.* tènniga
tecnica *f.* tènniga
telaio *m.* telarju, bastimentu, bastu
teleferica *f.* tragatesu (m.), telefèriga
telefonare *intr.* telefonai (tr.)

telefonica *agg.* telefòniga // *segreteria* -,
segreteria telefòniga, segreteria ‘e
fueddatesu

telefono *m.* fueddatesu, telèfunu // -
cellulare, fueddateddu // - *satellitare*,
fueddatesu sadellidari

telegramma *m.* scritatesu, telegrama

tempestiva *agg.* coitosa

tempestività *f.* coitu (m.)

tempio *m.* tempru

tenace *agg.* corriatza

tenaglia *f.* tanallas (plur.) // tanalla

tendere *impunnaì* // - *verso un luogo*, tirai

tendicatena *m.* atesa-cadena

tendiraggi *m.* atesarraju

tensionare *tr.* atesai

tensione *f.* tesadura, tesu (m.)

tenuta *f.* poderu (m.) // - *di strada*, apoddu
(m.) // - *stagna*, poderu stanju (m.)

termica *agg.* tèrmiga

tessera *f.* tèssera

tesserare *tr. rifl.* tesseraì

tesserata *agg.* tesserada

tifare *tr.* tenni po c.na, tifaì

tifo *m.* tifamentu, tifu

tifosa *f.* tifadora, tifosa

tifoseria *f.* tifadoria, tifoseria

tirante *m.* tiradori

tiraraggi *m.* atesarraju, tirarraju

titanio *m.* titanu

topografa *f.* topògrafa

topografia *f.* topografia

topografica *agg.* topogràfiga

toppa *f.* sajoni (m.) // - *per forature*,
sajoneddu (m.)

tornante *m.* guidu, giradori, torradori,
furriadori

tornare *intr.* torrai // - *a casa*, furriai

torrente *m.* arriu

traiettoria *f.* caminu (m.)

tramontata *agg.* scurigada

trasparente *agg.* trasparrosa, trasparria

traspirante *agg.* intralidosa

traspirare *intr.* intralidai

trasporto *m.* tragu

trattore *m.* (*mecc.*) tratori // (*gestore della*
trattoria) posaderi, stariarju, pioleri

trattoria *f.* staria, posada, piola

trattorista *f. e m.* tratorista

traversata *f.* truessada

triangolo *m.* triàngulu

tronchese *m.* trunkesinas (f. plur.)

turismo *m.* biaxamentu, turismu

turnare *intr.* busçardai

turno *m.* busçardu

tuta *f.* monu (m.)

U

ufficio *m.* ofitziu // - *postale*, ofitziu ‘e
curreu

uniforme *agg.* arregulari

uniforme *f.* bistimenta

unitaria *agg.* unidària

V

vacanziera *f.* bagantzera

vaglia *f.* manda-dinai

vagone *m.* vagu, vagoni

valico *m.* arcu

valvola *f.* vàrvula

velcro *m.* belcru

i venti

is bentus

tramontana	<i>nordu</i>	tramuntana, bentu ‘e susu
bora	<i>nord’estu</i>	gregali, bentu aregu levanti, bentu
levante	<i>estu</i>	‘e soli
grecale	<i>sudd’estu</i>	sciococu
austro	<i>suddu</i>	imbatu
libeccio	<i>sudd’uestu</i>	bentu ‘e mari, libeçu ponenti, bentu
ponente	<i>uestu</i>	‘e luna
maestrale	<i>nord’uestu</i>	bentu estu, maistali

vernice *f.* tinta, pintura

verniciare *tr. rifl.* pintai

verniciatura *f.* pintadura

vert *m.* muru

verticale *agg.* strantaxa

il vestiario

su bistimentu

berretto	bonetu
calza	mija
felpa	pelfa

fondello	fundu
gambale	cambali
giacca a vento	janketa contra-bentu
guanto	guantu
maglia a rete	(màllia) arretzada
maglietta	malledda
manica	màniga
pants	cratzonis
paraorecchie	para-origa (sing.)
salopette	salopedda
scarpa	crapita
sciarpa	sçarpa
shorts	cratzoneddus
soprascarpa	tupa-crapita, imbussa-crapita
tuta	monu (m.)

vigile *m.* guadriedda, guàdria
villeggiante *f. e m.* scampirradora
villeggiare *intr.* scampirrai, fai su mayu¹⁰
villeggiatura *f.* scampirrada
visiera *f.* facili (m.), para-ogu (m.)
visto *m.* bistu // - *consolare*, bistu consulari
vite *f.* via // - *di regolazione*, via arreguladora
vivacizzare *tr. rifl.* abiatzai
voglia *f.* gana // axiu (m.)
volata *f.* bolu (m.)
volontariato *m.* boluntariau
vulcanizzare *intr.* burcanizai
vulcanizzazione *f.* burcanizadura
vulcano *m.* burcanu, monti ‘e fogu

W

wagon-lit *m.* vagu-letu
walkie-talkie *m.* caminascurta, uolkitolki
walkman *m.* arradieddu, ligi-cascitas
week-end *m.* acabu ‘e cida

¹⁰ «Passai su mayu (trascorrere il maggio) sta per trascorrere le ferie o anche andare in villeggiatura. Dato che la Reale Udienza, la suprema magistratura del vecchio regno di Sardegna (1564-1848), osservava in questo mese un periodo di interruzione dei lavori, era costume che giudici, avvocati e altri benestanti, perlopiù cagliaritari, se ne andassero per l'occasione in amene località campestri o dei dintorni di Cagliari o più lontano, in genere San Gregorio o Santa Barbara di Capoterra, dove godevano di un periodo di riposo in mezzo al verde della natura rigogliosa di primavera. Rare le vacanze d'estate e quasi sconosciuta l'usanza dei bagni a mare, che però andò diffondendosi già a metà dell'Ottocento». C. PILLAI, *Contributo alla conoscenza dei proverbi o modi di dire sardi relativi ai mesi dell'anno*, in «Quaderni Bolotanesi» n. 22, 1996, p. 412.

Z

zaino *m.* murcillia (f.)
zelo *m.* coidu, incuru, assentu
zodiaco *m.* zodiagu

le costellazioni dello zodiaco	is isteddus de su zodiagu ¹¹
ariete	murvoni ¹²
toro	malloru
gemelli	fradis de carri
cancro	càvuru
leone	lioni
vergine	innida
bilancia	balantza
scorpione	arpau
sagittario	sagitaru
capricorno	crabu-corru
acquario	akuarju
pesci	pisci

¹¹ Skeda de sa crassi de su CURSU DE ARFABETADURA IN LÌNGUA SARDA, aprontau in s'otonju 2002 de su *Comitau Studiantis po sa Lingua Sarda* de Casteddu cun s'ajudu de s'E.R.S.U.

¹² Inveças de sa tradusidura literali, ki esti *merru*, is istudiantis de su cursu ki eus nau in sa noda (11) anti preferju a pigai *murvoni* (muflone), jai ki sa forma e su naturali funt is pròpius i est un'animali sardu.

